

## A PROPOSITO DE NUESTRO IDIOMA

Por Juan de Dios Ramírez-Heredia

“Que es el romano?”

=====

El romano es la lengua gitana universal que, con ligeros variantes, hace posible que todos los gitanos del mundo se entiendan y puedan fácilmente comunicarse entre sí.

El romano tiene su propia gramática. La morfología, la sintaxis, la prosodia y la ortografía están perfectamente reguladas, y cada grupo gitano ajusta su habla a las normas gramaticales que le son propias.

Existen importantes variaciones entre los grupos gitanos mayoritarios, especialmente en el ámbito ortográfico y en menor medida en la sintaxis gramatical, lo que no impide la constatación de la evidencia de que todos hablan y escriben un idioma que tiene el mismo origen, la misma historia y en lo esencial la misma estructura gramatical.

“Que es el Kaló?”

=====

El Kaló no es ningún idioma. El Kaló no es ni siquiera un dialecto del romanó. El Kaló no tiene gramática propia ni reglas de ningún tipo que le permita ser considerado una rama autónoma del romano. Lamentablemente el Kaló no es más que un conjunto de palabras de origen romano que los gitanos españoles han conservado, de generación en generación, aunque, eso sí, son fundamentalmente las mismas que hoy en día usan todos los gitanos del mundo en su conversación diaria.

Aun así, sin saberlo, los gitanos españoles utilizamos giros gramaticales y expresiones verbales propias del romano universal, aunque sin la debida interrelación que nos permita construir una frase de acuerdo con las reglas comunes del romano.

Por desgracia el Kaló podría definirse de la siguiente forma: "Habla de los gitanos españoles que usan algunas palabras del romano y aplican en su integridad la gramática castellana".

“Que es el Romano-Kaló?”

=====

El Romano-Kaló pretende ser el idioma normalizado de los gitanos españoles, que respetando las singularidades del Kaló conservados hasta hoy, adopta las reglas gramaticales fundamentales del romano universal.

## Consideraciones generales

=====

Ante el afán manifiesto de la juventud gitana española por aprender su idioma que le permita no solo expresarse correctamente en su lengua propia si no entenderme con el resto de los gitanos del mundo, es necesario clarificar una serie de ideas con el fin de que el esfuerzo que se realiza sirva realmente para la consecución del fin que se persigue. A tal efecto se debe tener en cuenta las siguientes consideraciones:

Primero.

Hay que prescindir de la gramática castellana.

Segundo

Hay que hacer un esfuerzo de adaptación de la ortografía gitana universal a las expresiones fonéticas que nos son propias. Todo ello sin desvirtuar la estructura ortográfica básica del idioma.

Tercero

Hay que utilizar los diccionarios gitanos españoles que conocemos con muchísima cautela. Todos ellos son malos, inexactos, plagados de errores y falsedades. Son diccionarios sin la mas mínima rigurosidad filológica, copiados unos de otros, donde las invenciones se arrastran y las contradicciones aparecen desde las primeras páginas.

Cuarto.

Ante la alternativa, a la hora de aprender el significado de una palabra, de escoger entre un término desconocido que aparece en alguno de estos diccionarios, o utilizar una palabra de las que actualmente usan los gitanos en el resto del mundo, la opción no debe plantear la mas mínima duda, hay que escoger la palabra actual que nos permitirá entender y ser entendidos por cualquier gitano de cualquier lugar del planeta.

La presente gramática gitana está estructurada en cuatro cuadernos que responden a los siguientes temas:

Cuaderno nº 1. El Artículo  
El Sustantivo  
El Adjetivo  
El Pronombre

Cuaderno nº 2. El Verbo

Cuaderno nº 3. El Adverbio  
La Preposición  
La Conjunción.

Cuaderno nº 4. La Sintaxis  
La Prosodia

## La Ortografía.

### Consideración final

=====

La investigación realizada y las propuestas que se formulan son solo eso: propuestas. Quienes hemos colaborado en la realización de este trabajo estamos predispuestos a aceptar cualquier rectificación o sugerencia que mejore la oferta que hoy presentamos.

Solo nos anima un objetivo: que los gitanos españoles recuperen el idioma de sus antepasados, aquel idioma que hablaban los primeros gitanos que llegaron a España en el siglo XV y que hoy siguen hablando la inmensa mayoría de los gitanos del mundo.

Posiblemente para los gitanos mayores este sea un reto demasiado difícil. Pero a los niños, a nuestros hijos, no se les debe negar la oportunidad de aprender y practicar un idioma que les permitirá entenderse en los 12 millones de gitanos repartidos por toda la geografía mundial.

UNION ROMANI  
Apartado de Correos 202  
08080 BARCELONA  
Tel. 93 412 77 45  
Fax. 93 412 70 40  
E-mail: u-romani@pangea.org